

辋川闲居赠裴秀才迪

王维 · 唐

寒山转苍翠，秋水日潺湲。
倚杖柴门外，临风听暮蝉。
渡头余落日，墟里上孤烟。
复值接舆醉，狂歌五柳前。

词语注释

1. 潺湲：水缓缓流动的样子，也可形容流水声。
2. 墟里：村落。
3. 接舆：春秋时楚国隐士陆通，曾佯狂避世；诗中借指醉后狂歌的裴迪。
4. 五柳：陶渊明作《五柳先生传》，后人常以“五柳先生”代称他；诗中是王维自比。

逐句解释

寒山转苍翠，

秋日山色在暮光中显得更加深绿苍翠。

秋水日潺湲。

秋水一天天缓缓流淌，发出潺潺声。

倚杖柴门外，

诗人拄着手杖站在柴门之外。

临风听暮蝉。

他迎着秋风，静听傍晚的蝉鸣。

渡头余落日，

渡口还留着落日的余晖。

墟里上孤烟。

村落中升起一缕孤单的炊烟。

复值接舆醉，

这时又遇见像楚狂接舆一样醉意十足的裴迪。

狂歌五柳前。

他在自比五柳先生的王维面前放声高歌。

白话译文

秋山在暮色中越发苍翠，秋水日日潺潺流淌。我拄杖站在柴门外，迎风听着晚蝉。渡口还剩一抹落日，村里升起一缕炊烟。恰又遇到醉意醺然、如接舆般放达的裴迪，在我这个“五柳先生”面前高声歌唱。

创作背景

王维在辋川闲居时与裴迪交往密切，两人常游赏山水、彼此唱和。诗中借接舆和五柳先生两个隐逸典故写朋友相逢，具体作年难确考。

赏析

前三联先写辋川秋日的宁静生活：山色“转苍翠”、秋水“日潺湲”表现景物持续变化，倚杖听蝉又刻画诗人的从容。渡头“落日”与墟里“孤烟”一低一高，构成疏朗暮景。尾联突然以“醉”“狂歌”打破安静，并通过接舆、五柳两个典故表现裴迪与王维的放达友情。